ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

S

Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1999/1053
12 October 1999
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОТ 12 ОКТЯБРЯ 1999 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

В письме от 11 июня 1999 года на имя Председателя Совета Безопасности я информировал членов Совета о том, что я утвердил план распределения, представленный правительством Ирака в отношении закупки и распределения товаров гуманитарного назначения в течение нового периода, указанного в пункте 1 резолюции 1242 (1999) от 21 мая 1999 года, этапа VI, при том понимании, что, в частности, если, согласно оценкам, возникнет вероятность того, что уровень поступлений превысит целевой показатель, указанный в пункте 2 резолюции 1242 (1999), то в преддверии рассмотрения Советом этого вопроса в соответствии с пунктом 14 резолюции 1242 (1999) я проведу с правительством Ирака консультации относительно использования дополнительных поступлений и, при необходимости, представлю рекомендации Совету (S/1999/671). Поэтому 18 августа 1999 года правительству Ирака было предложено представить, с учетом секторальных приоритетов, определенных в резолюции 1153 (1998) от 20 февраля 1998 года и в последующих резолюциях Совета Безопасности, предложения относительно использования дополнительных поступлений, с тем чтобы я мог рассмотреть эти предложения и представить по ним рекомендации Совету.

С учетом резолюции 1266 (1999) Совета Безопасности от 4 октября 1999 года правительство Ирака было сегодня информировано о том, что я утвердил представленные мне для рассмотрения поправки, предложенные правительством Ирака и препровожденные в письме Постоянного представителя Ирака при Организации Объединенных Наций от 28 сентября 1999 года (см. добавление I).

В моем последнем докладе Совету Безопасности (S/1999/896, пункт 94), представленном во исполнение пункта 6 резолюции 1242 (1999), я напомнил о том, что правительство Ирака уже указало в плане распределения для этапа VI, что если доходы от продажи нефти в течение этапа VI превысят общую сумму в 3,004 млрд. долл. США, необходимую для выполнения утвержденного плана распределения, то правительство заключит дополнительные контракты на поставку запасных частей и оборудования для нефтяного сектора на сумму до 300 млн. долл. США (S/1997/671, приложение II, добавление). Правительство подтвердило свое намерение в этом отношении в представленной им пересмотренной схеме распределения ассигнований по секторам, упомянутой выше.

Как указывалось в моих предыдущих докладах Совету Безопасности, а также было отмечено в моем самом последнем письме на имя Председателя Совета Безопасности от 2 и 22 июля 1999 года (S/1999/746 и Add.1), нефтяная промышленность Ирака по-прежнему находится в плачевном состоянии, подробное описание которого приводится в вышеупомянутом письме. Группа экспертов указала, что сумму, испрашиваемую правительством Ирака (600 млн. долл. США), следует рассматривать как соответствующую достигнутым и прогнозируемым объемам добычи, учитывая, в частности, упор, который делается на крупные проекты и инвестиции в обеспечение безопасности, борьбу с загрязнением и предотвращение нанесения ущерба окружающей среде (S/1999/746, пункт 48).

Поэтому я рекомендую, чтобы Совет Безопасности удовлетворил просьбу об увеличении на 300 млн. долл. США ассигнований на закупку запасных частей и оборудования для нефтяного сектора, в результате чего общая сумма ассигнований в рамках текущего этапа составит 600 млн. долл. США.

Кофи А. АННАН

Приложение

Письмо Директора-исполнителя Управления Программы по Ираку от 12 октября 1999 года на имя Постоянного представителя Ирака при Организации Объединенных Наций

От имени Генерального секретаря имею честь подтвердить получение Вашего письма от 28 сентября 1999 года по поводу представленных Генеральному секретарю для рассмотрения и утверждения поправок правительства Ирака в отношении ассигнований для этапа VI, пересмотренных ввиду увеличения объема поступлений от продажи нефти в рамках этого этапа (см. добавление I).

В развитие письма Генерального секретаря на имя Председателя Совета Безопасности от 11 июня 1999 года (S/1999/671), в котором был утвержден план распределения для этапа VI, и принимая во внимание резолюцию 1266 (1999) Совета Безопасности от 4 октября 1999 года, имею честь от имени Генерального секретаря информировать через Вас правительство Ирака о том, что, изучив предложенные поправки, Генеральный секретарь утвердил их с учетом нижеследующих соображений.

Принятие резолюции 1266 (1999) Совета Безопасности впервые обеспечит финансирование гуманитарной программы, учрежденной согласно резолюции 986 (1995) от 14 апреля 1995 года, на уровне, достаточном для осуществления рекомендаций Генерального секретаря (S/1998/90), одобренных Советом в резолюции 1153 (1998) от 20 февраля 1998 года. Контроль за распределением ассигнований по секторам будет осуществляться с должным учетом пункта 2 резолюции 1153 (1998) при том понимании, что ассигнования для сектора продовольствия и питания и сектора здравоохранения будут выделяться в первоочередном порядке.

Учитывая, в частности, неудовлетворительное положение с питанием, сложившееся в Ираке, и необходимость обеспечения на ежемесячной основе полного набора продовольственной корзины и принимая также во внимание последствия нынешней засухи, существенно важно постоянно следить за уровнем финансирования сектора продовольствия. Приветствуя предложенное правительством небольшое увеличение целевого показателя питательной ценности продовольственной корзины до 2200 килокалорий на человека в день благодаря поступлению дополнительных средств, Генеральный секретарь рекомендует, чтобы питательная ценность продовольственной корзины была увеличена по крайней мере до 2300 килокалорий на человека в день по всей стране, т.е. до уровня, утвержденного в расширенном плане распределения в отношении этапа IV (S/1998/446).

Сообщение правительства Ирака о том, что оно заключило контракты на поставку всех целевых продовольственных добавок в количествах, предусмотренных в планах распределения, утвержденных для этапов IV, V и VI, встречено с удовлетворением. Я хотел бы напомнить, что в свете выводов недавно (июль 1999 года) проведенного Детским фондом Организации Объединенных Наций и правительством Ирака обзора уровня детской и материнской смертности Генеральный секретарь в своем докладе Совету Безопасности внес рекомендацию о том, чтобы правительство Ирака увеличило объем средств, выделяемых на финансирование целевых программ питания, с тем чтобы безотлагательно улучшить положение дел в том, что касается питания детей (S/1999/896, пункт 103). Кроме того, для обеспечения своевременного и регулярного распределения поставленных товаров необходимо увеличить объем ассигнований на финансирование целевой программы питания, с тем чтобы обеспечить надлежащие складские помещения, транспорт и связанную с этим инфраструктуру.

Что касается сектора здравоохранения, то на данном этапе осуществления программы, когда обеспечивается достаточное финансирование, существенно важно добиться принятия всех мер для своевременной закупки и своевременного распределения всех основных фармацевтических препаратов. Соотношение между лекарственными средствами и медицинским оборудованием, установленное в утвержденном плане распределения для этапа VI (S/1999/671), должно полностью соблюдаться.

В целях удовлетворения потребностей населения, связанных с охраной здоровья и питанием, необходимо обеспечить выделение достаточного объема ассигнований для сектора водоснабжения и санитарии. Министерство здравоохранения неоднократно заявляло, что обеспечение населения чистой питьевой водой имеет существенно важное значение для снижения уровня недоедания. Хотя увеличение объема ассигнований для сектора водоснабжения и санитарии можно лишь приветствовать, на предыдущих этапах этот сектор финансировался относительно плохо по сравнению с другими секторами. Особое внимание следует уделить поставкам материалов и средств, необходимых для эксплуатации/технического обслуживания, с тем чтобы укрепить потенциал структур, отвечающих за водоснабжение.

Что касается просьбы правительства Ирака включить в перечень новый сектор, а именно "Материалы для строительства жилья", то я хотел бы информировать Вас о том, что, не предрешая вопроса о достоинствах и недостатках предложения, внесенного правительством, Генеральный секретарь не может на данном этапе одобрить предлагаемое выделение ассигнований в рамках плана распределения для этапа VI. Это предложение будет более подробно рассмотрено и потребует проведения обзора с целью, в частности, уточнить цели, выявить бенефициаров и определить соответствующие средства и процедуры наблюдения.

Что касается предложения о выделении 10 млн. долл. США на банковские нужды, то я хотел бы повторить то, что уже было заявлено при утверждении плана распределения для этапа VI (S/1999/671, приложение I): согласие Генерального секретаря с пересмотренными секторальными ассигнованиями не означает одобрения ни бюджетных ассигнований на оборудование и предметы снабжения для удовлетворения банковских нужд, о которых говорится в пункте 67 плана, ни конкретных позиций, перечисленных в приложении IX к плану.

Уместно напомнить о том, что при утверждении плана распределения для этапа VI Генеральный секретарь принял к сведению предложение, содержащееся в пункте 12 плана распределения, в том числе заявление правительства Ирака о том, что если доходы от продажи нефти в течение этапа VI превысят общую сумму в 3,004 млрд. долл. США, необходимую для выполнения утвержденного плана распределения, то правительство заключит дополнительные контракты на поставку запасных частей и оборудования на сумму до 300 млн. долл. США (S/1999/671, приложение II, добавление). Генеральный секретарь поддерживает предложение правительства Ирака о выделении дополнительных 300 млн. долл. США на закупку запасных частей и оборудования для нефтяного сектора и поэтому рекомендует Совету Безопасности удовлетворить эту просьбу, в результате чего общая сумма ассигнований в рамках текущего этапа составит 600 млн. долл. США.

Я должен также напомнить, что из-за низкого уровня поступлений в рамках этапа IV пришлось перенести финансирование утвержденных заявок на сумму около 510 млн. долл. США на этап V. Вследствие этого переноса, а также с учетом стоимости дополнительных заявок, которые еще будут представлены в рамках этапа V, и окончательного определения статуса пока отложенных заявок, представленных в рамках этапа V, может возникнуть необходимость впоследствии перенести финансирование заявок, связанных с этапом V, на этап VI. Поэтому вопрос о поступлениях в рамках этапа VI, за счет которых планируется обеспечить

финансирование в полном объеме новых контрактов, обусловленных намерением правительства Ирака использовать дополнительные поступления, как это разрешено резолюцией 1266 (1999), необходимо будет рассмотреть с учетом пока еще не установленной стоимости заявок, которые могут быть перенесены с этапа V.

В свете вышеизложенного и с учетом неустойчивого характера цен на нефть необходимо осуществлять непрерывный контроль за поступлениями от экспортной продажи нефти, с тем чтобы вносить необходимые коррективы в финансирование утвержденных заявок, постоянно помня о приоритетах, определенных в соответствующих резолюциях Совета Безопасности.

Бенон СЕВАН
Директор-исполнитель
Управление Программы по Ираку

Добавление I

Письмо Постоянного представителя Ирака при Организации Объединенных Наций от 28 сентября 1999 года на имя Директора-исполнителя Управления Программы по Ираку

Ссылаясь на Ваше письмо от 18 августа 1999 года по поводу пересмотра объема ассигнований в отношении этапа VI ввиду увеличения объема поступлений от продажи нефти, настоящим препровождаю Вам таблицу, в которой отражены утвержденные правительством Ирака увеличенные объемы средств, выделяемых с 53-процентного счета и 13-процентного счета для различных секторов в рамках этапа VI. В этой связи я хотел бы заявить следующее:

I.

Объем ассигнований, выделяемых для продовольственного сектора из средств с 53-процентного счета и 13-процентного счета, был увеличен на 103 млн. долл. США. Благодаря этому питательная ценность продовольственной корзины будет увеличена до 2200 килокалорий: за счет дополнительных ассигнований будет предоставляться еще 250 г растительного масла, а также дополнительное количество сухого цельного молока и/или сыра и бобов, что позволит обеспечить полный рацион, утвержденный в отношении этапа VI плана распределения. Настоящим препровождаем также: пересмотренную таблицу 3 плана распределения, в которой отражена дополнительная сумма в размере 103 млн. долл. США на оплату закупок растительного масла, молока и/или сыра и бобов, а также пересмотренную таблицу, которая касается поставок и оборудования, связанных с продовольственным сектором, и в которой указано, что дополнительная сумма в размере 20 млн. долл. США выделяется для закупки шин и аккумуляторов, которые будут распределены среди транспортных компаний, занимающихся доставкой продовольственных товаров из порта Умм-Каср на склады во всех районах Ирака. Министерство торговли направляет также некоторое количество продовольственных товаров собственного производства на центральные и местные рынки, где они по очень низким ценам будут проданы иракским гражданам с низким уровнем доходов. В это количество входит:

1. 300 000 тонн риса из расчета 1 кг на одного человека;

2. 500 000 тонн пшеницы, что эквивалентно 450 000 тонн муки, из расчета 0,5 кг на одного человека;

3. 25 000 тонн растительного масла собственного производства из расчета 100 г на одного человека.

У фермеров, у которых эти товары будут закуплены, останется достаточно продовольствия для удовлетворения собственных нужд и нужд их семей. Благодаря распределению этих продовольственных товаров дневной рацион будет составлять 2300 килокалорий в день.

Министерство торговли направляет также на центральные рынки некоторое количество мыла и моющих средств собственного производства, которые будут проданы жителям страны по очень низким ценам.

Увеличение питательной ценности продовольственной корзины и улучшение питания не могут обеспечить решения проблем, порождаемых неудовлетворительным состоянием охраны здоровья, питания и социальных условий иракских граждан, ввиду отсутствия соответствующего жилья,

отвечающего санитарным требованиям нормальной жизни. Численность населения Ирака с 1990 года увеличилась более чем на 5 миллионов человек, вследствие чего увеличилась плотность населения и перенаселенность жилищ. Перебои в энергоснабжении и проблемы санитарии привели к широкому распространению болезней, особенно инфекционных болезней. Всеобъемлющие санкции, действующие в отношении Ирака с 6 августа 1990 года, сделали невозможным строительство жилья, необходимого для удовлетворения потребностей, обусловленных приростом численности населения. В этих условиях ухудшается, конечно же, и состояние имеющегося жилого фонда. С учетом прогнозируемого роста объема поступлений от продажи нефти в рамках этапа VI сумма в размере 112,1 млн. долл. США была выделена на закупку материалов для строительства жилья, которые будут распределяться среди граждан Ирака в соответствии с механизмом, предусмотренным меморандумом о взаимопонимании. Поэтому настоящим препровождаем в качестве дополнения к приложениям к плану распределения, статья "Материалы для строительства жилья", перечень товаров с указанием их количества, а также подробное объяснение причин, по которым эта сумма выделена на цели строительства жилья для граждан Ирака. Закупкой и распределением этих товаров будет заниматься министерство торговли, отвечающее за эти вопросы.

II.

Министерство здравоохранения уделяло особое внимание вопросу, касающемуся галет с высоким содержанием белка и лечебного молока. Оно выделило сумму в размере 27 млн. долл. США на закупку этих двух видов продовольственных товаров в рамках этапов IV, V и VI, т.е. по 9 млн. долл. США в рамках каждого этапа. Это позволит улучшить питание грудных детей и беременных женщин. Министерство подписало следующие контракты:

1. Этап IV

a) галеты с высоким содержанием белка. Два контракта на поставку 4800 тонн были подписаны с голландской компанией "Пали": один (№ 40/99/806) на сумму 1 692 100 долл. США и один (№ 40/99/402) на сумму 4 307 857 долл. США. Товары уже отгружаются и должны прибыть к концу сентября 1999 года;

b) лечебное молоко. Контракт стоимостью 3 400 000 долл. США на поставку 1500 тонн (№ 40/99/24) был подписан с французской компанией "Риппоз".

Таким образом, потребности в этих двух видах продовольственных товаров, связанные с этапом IV, были удовлетворены.

2. Этап V

a) галеты с высоким содержанием белка. Предложение о заключении контракта на поставку 4800 тонн было направлено йеменской компании "Хаил Саид"; принимаются меры к подписанию этого контракта. Поставка этого количества позволит полностью удовлетворить потребности, связанные с этапом V;

b) лечебное молоко. 27 сентября 1999 года с датской компанией "М.Д. Фуд" был подписан контракт (№ 40/99/380) стоимостью 3 280 000 долл. США на поставку 1500 тонн. Это количество обеспечит полное удовлетворение потребностей, связанных с этапом V.

3. Этап VI

a) галеты с высоким содержанием белка. 25 сентября 1999 года с голландской компанией "Пали" был подписан контракт (№ 40/99/379) стоимостью 6 000 000 долл. США на поставку 4800 тонн;

b) лечебное молоко. 28 сентября 1999 года с французской компанией "Риппоз" был подписан контракт (№ 40/99/378) стоимостью 3 289 470 долл. США на поставку 1500 тонн.

Таким образом, потребности в этих двух видах продовольственных товаров, связанные с этапом VI, удовлетворены в полном объеме.

Просим Вас утвердить выделенные для различных секторов суммы, указанные в прилагаемой таблице, где приводятся скорректированные данные об ассигнованиях на осуществление этапа VI.

Примите уверения в моем глубочайшем уважении.

Саид Х. ХАСАН
Посол
Постоянный представитель

Добавление II

[Обоснование новой статьи - "Материалы для строительства жилья"]

1. До того как было введено эмбарго, государство ежегодно расходовало в среднем около 1 млрд. долл. США на закупку строительных материалов и других необходимых в строительстве материалов.

2. Жилье строилось в Ираке на плановой основе с учетом роста численности населения. Государство предоставляло строительные материалы и другие необходимые в строительстве материалы и строило жилье для иракских семей, а также выделяло кредиты, благодаря которым граждане могли строить собственные дома.

3. В период действия эмбарго численность населения Ирака выросла с 18 млн. до 23 млн. человек. Строительство жилья требует огромного количества строительных материалов, поэтому государство стало не в состоянии предоставлять жилье в объемах, соразмерных росту численности населения и темпам изнашивания существующего жилого фонда. Действие эмбарго и неспособность предоставить строительные материалы в прежних количествах привели, таким образом, к тому, что перенаселенность существующих жилых помещений достигла высокого уровня.

4. Перенаселенность (усугубляемая перебоями в энергоснабжении и проблемами санитарии) привела к широкому распространению инфекционных болезней. Таким образом, товары, о которых идет речь, относятся к категории гуманитарных товаров и имеют столь же важное значение, что и продовольствие и медикаменты.